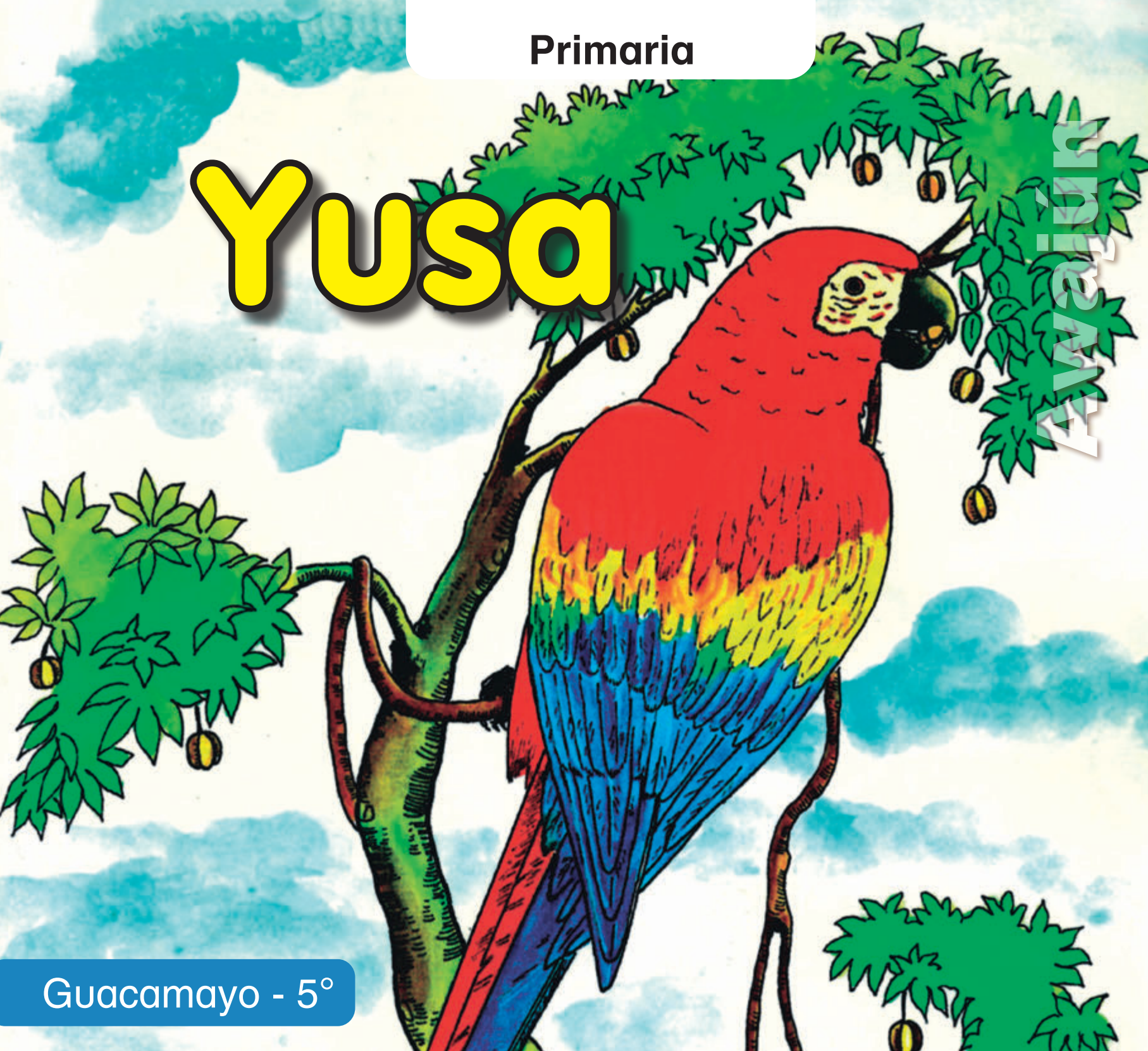
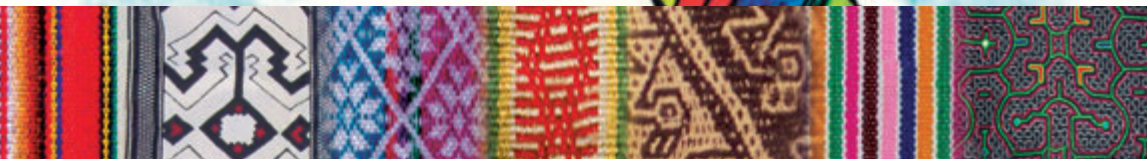


Primaria

Yusa



Guacamayo - 5°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

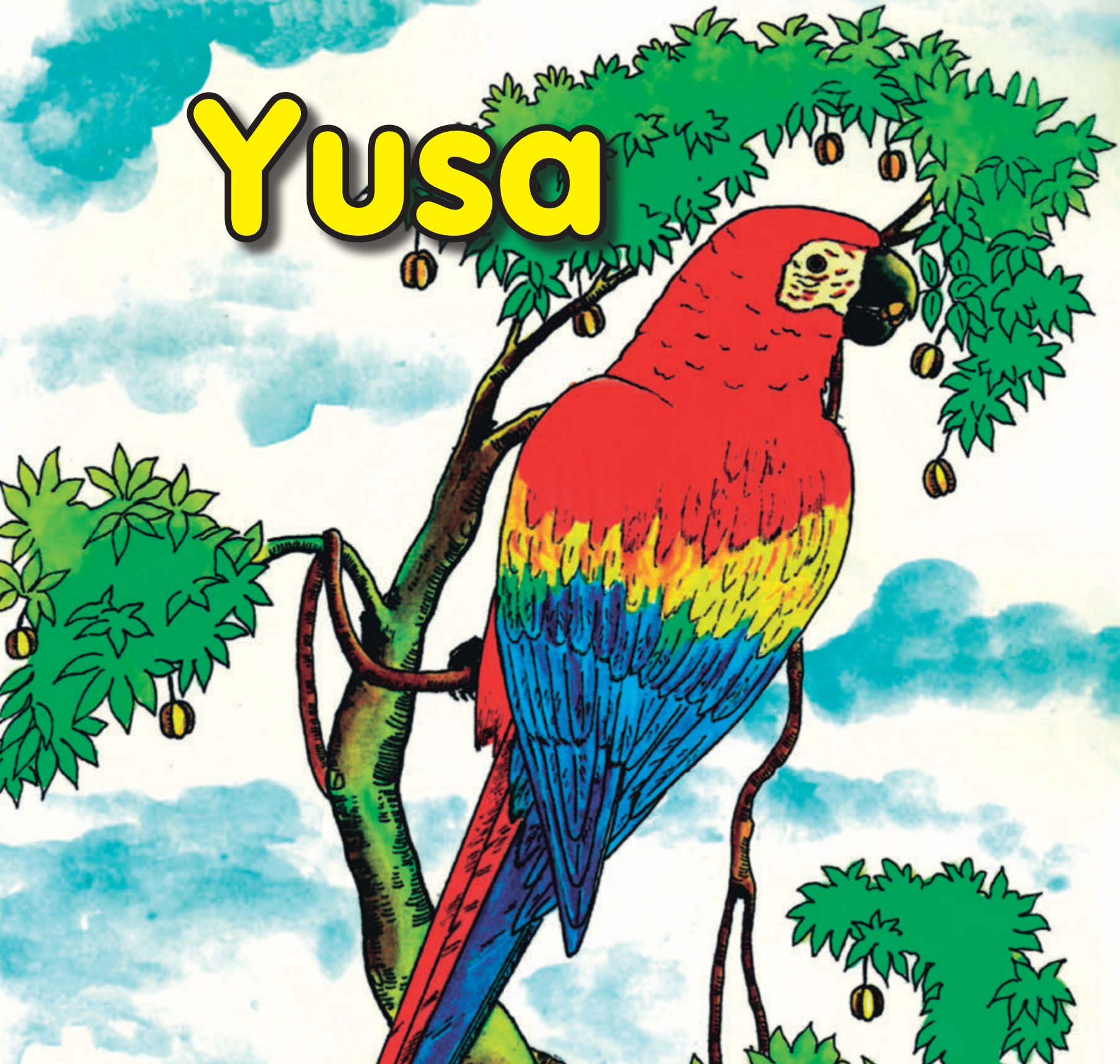
Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Yusa





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yusa - Awajun
Guacamayo - 5° Primaria - Awajún

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 4140 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido
César Tii Ikam
Levi Tiwi Pujupat

Revisión lingüística
Segundo Bakuants Cuñachí

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Segundo Bakuants Cuñachí

Ilustraciones
Idelfonso Tii Impi

Diagramación
Axel Torres Queija

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06685

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Pachisa agakmau

Yusa	6
Jempeuch amainitji	6
Ipak Suwajai najaneamu	7
Timantim Kuchi sumakmau	10
Mama tsajugjai yugkumat	13
Japayua wapujushjai tsanunigmau	14
Inia muuntash wajuk nijamchinash uminuk ajabi	17
Iripanti	19
Semanchuk augmattsami	20
Bikut najaneamu	22
Wasugkamsa chichat	24
Ikamyawa	25
Calixto Garmendia	26
Kugkuima wekaetai dekaami	28
Inia aidau yutai	30
Udutsuk chichat unuimagmi	32
Tigkishap Sesegjai	33
Túpac Amaru II	36
Wee najaneamu	37
Takash Imajai	40
Kuntin, namak aidau najaneakmau	41
¿Wajimpaya iina nugkesh?	44
Paco Yunque	45
Tuwakmau	48

iChaj! Witjai, witjai tijag aidau witjai.

Wisha Tikish nugka naintin wekagun taamjai, nuniai jintaag ikunkag, tijajum jinta yujas dateman ekenainak batsame tusa ujatkgamatai, etsa akagai pimpikin tau ayatkun nagkaemasan atumin wainkatjim tusan minitjime.

Atumek waitchau ainagme wika "Yusaitjai", tsakat asan au muja ewejush wegaka imanui dateman ekena pujai ichaj! etsa etsantu eketu jinat kajinak suwe, dasenak kenegtuyi imatbaunum, aents pushiji kapaan entsaju chichagtak imatjuti: "witja Yusa aentsuitja, chichamash wajinmag dewantikamush ataja waji chichamnak chichakchaush ataja, ashi jintiajan unuimagnua, dewa dewakats jintiajan chichaknua, wajinmag dewantikamush ataja", awatimi.

Wisha atum yama unuimajam wegajum aankawaitjai, aantsagmek juju papi jikattsajum aajsatajum, atumek chichamash dewakchau ainagme, imantik ujuta* tikish chichamash unuimamaitsa. Aantsanuk jintinkagtinu tajame, amek jutí uchi chimpian jintinme puyatjusam jintintuam uchi unuinagta, ditak amina ima senchi atsumjamainawai unuimagtatus



* ujuta / wajupani



Yusa

Juju chigkia juka yamai uchitigmek wainchau ainagme.

Junak yaunchuk iina múunji kuntin ayamunum batsamas tuku yuwinak waina ajaku ainawai.

Yusak muja batsamnai nuninaitak yujagtin, shijig, daum aatus tsamaun yuwinak kaunu waintai ajakui.

Kakajutswainchataiyai chigki pegkeji asa, iman asamtai juti muunjig patayijai tsuata apugtunisash, yusa pachik anentan dakumainakush. "Yatsuta wika yusa aentsuitjai, jiintsame antukia, patayi amutkamuning tius* akaebaunum jikamtakan shinawai nunu antusam bikug bikugmachmin ane anentaima tsawaikia".

Jempeuch amainitji

Jempek pishak yantsaptin,
ashi nugkanum chichaman etsejin,
yujumkakesh, umutaigkesh suwashmaitak
pimpiakats wekaenai chichaman etsejak.
Jempek iman asa jiin sukagtusui,
inia muun waitu batsatuchin
Ikam wekaejinish uyunkagtawai,
ishamainnum jegajinish tseut nagkaemawai.
Iman asa, jempek
dakichu atanash jintiauwai,
aentstik tuke yakakauk amaitsui
jempejai betek amainitji.



Levi tiwi Pujupat

* tius / etsa

Ipak Suwajai najaneamu



Yaunchuk yama najanetnumag Ipak, Suwajaig aents ajaku tuwajame, nunin asag, makichik tsawantai wegaju entsa nijainak.

Nunik wekamag Nayapin igkugkaju nagki takus midaun, nunikag inidau:



Tusa akateamun Tsunashkam uumak wajas antuk, eemak wee niina jintin yusa uyuken juki akunkiu. Dutikamun imagkag, Tsuna jeen jegawaju. Nuwi batsamas, Tsuna datsan ipatkam, Tsejejai chichaman umigkaju mami tusag, tabaun antugmamkag jinag shiyaku.

Nunik yuja yujakua kanus jegawaju. Nunik katigtakama tujigkag, Taatanchin untsuinak iTaatanchi wait aneasam ikantukta Tsuna mantuattawai! tama Taatanchakam entsaki juki, nantea, nantea, nantea ejapeantak waketu, nuni pujai Wijisam midaun wainkag Wijisma ikantukta Tsuna mantuattawai tama: iAyu! Takug akajkiuchijin Ipakun,

Suwajai mai nena, mayaichijum enegtajum wika tiki yajawaja takug pushuut yauchma tikima mayayai mainak kanusa amain ikankaju.

Dutika Ipak, Suwajai ikankam chichainak, Wijisma amini pujustajai tama, atsa wika tiki pegkegchauchinum pujuwaitjai.

Tsuna Tsuna mejeajum anu maijum, saig Nayap imashig iwagsamunum pujuwe awi wetajum. Tusa tima, Nayapi jeen jegawaju.



Nunik nuwi batsatun, makichik tsawantai Nayap namaka maatatus wegak, ajum etsa tajimkui jeke papapat emajum dukug imatjitajum tusa ukukiajam kaiju wagka time dekapsami tusag yumin sukutin emag imakma nuji asantai kuwimtijag mawaju, dutikawagmatai Nayap kajek jija ishiaku.

Nuwi jiinag, jegawaju kunam pujamunum, nuwishkam wainak takamsagmatai, kunam aehaet jeen usukia juki namaka amain wegak ukukim waitus tsawagkag kajai chichainak.

Junia juniakuish wajukatjiki
Dekas ipak, suwajai najaneami.



Tusa Suwak wajas wiu wiu tsakag ejapeantak
iwii! butkau nuniak chikachkaju nejenak wijias
wajasu nuniak:



Kaiju wajasmak
ishamainai amek
tikishmasam pujusta



iAyu
kaiju!

Nunik najaneakmatai, yakum wajantak ichu! wii ipakun yakamastaja takug tseke
peemtam, Ipakshakam eeta amesh tuwi pujaminia wisha waitush wekaemaja,
takug paket pujak shau shau yakau, dutikam ijajaja! titagkama iuwau! takug numi
muunnum wakau.

Kunamshakam aantsag peemjam aunashkam aikasag yakaju dutikam ijajaja!
titagkama tsuj tsuj tsuj apijanum akumkau.

Chuu, nuwi wajantu wii wii suwa nijamsatja takug peemjam Suwashkam nigki
paket pujaka shau shau yakau dutikamu asa auk shuwin najaneawa, aantsag
Nayapshakam, Suwa nijamsatja tusa peemjam achiktagkama itipkajin etsentstuku
dutikamu asa auk ujuken tsegken najadeu tuajame. Juni Ipak Suwajaig najaneaku
ainawai.

Timantim kuchi sumakmau



Yama najanetnumag, Timantim, Teesh, Kuwam aina auk, aents ainaya tuwajame. Tuja kuwamak aents iwishin niijatin, kuchigtin ajaku. Iman asantai; Timantim, Tsayag, Teesh aatus ijunag chichainak iish kuwam kuchi sega tagkumami tusag. Teesha ame kuwam kuchi segata, nuniamin ii peeg umikmi kuchi chimpiatin, tusag

awemaju kuwama jeen. Dutikawag nagkamawaju peegkan takainak. Nuniai Teeshchakam Kuwaman jegajua auju kuchijin segak. Tuja kuwamak ayachu kuchijin sujimak, ayatak antu eketu.

Nuni nuni, tsaagkun aka susau Teeshan, juna bukuna sagagti, nunik chichakchamin wee ukugkiti tusa.

Dutikam Teeshchakam dekachu asa juki bukuna sagaju.

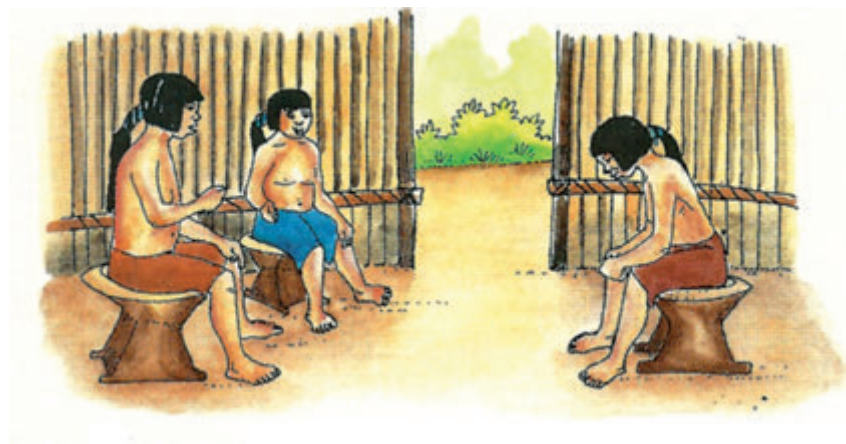
Nunik chichamainchau dekapeak wakitkiu Timantim peeg takaku pujamunum. Nunik jega etseju, kuchinak sumakchajai tusa.

Nuniak Timanmin ujaku ashi nii wainkamujinak imatiksag nunime tusa. Nunu tima Timanmishkam, ayu untsu yamaik wi wetajai, atum peeg takamatajum, tusa ukuak weu tsayagjai kuwama jeen.

Nunik jega niishkam nagkama auju kuchijin segak.

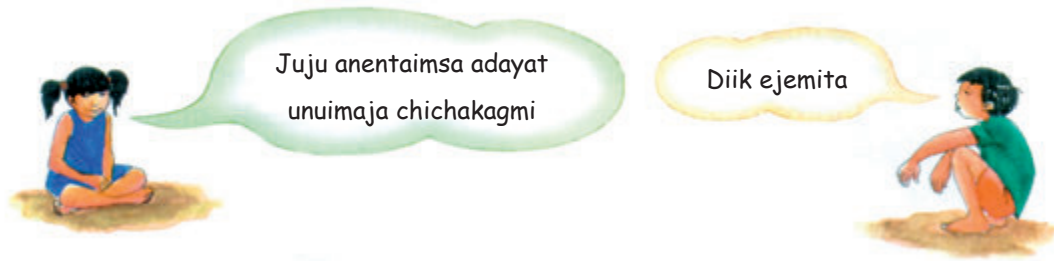
Tujash kuwamak ayachu ayatak tsunsuma ekemas antu eketu.

Nunitaish Timanmik idaichau, tuja nii yawettau yapajintau Tsayag, niishkam imanik auju. Imatjam nunisag tsunsuma ekemsag suwau tsaagkun aka, dutikamash Timanmik Tsayagjai bukunchau tsaagnak, dutikme tusa ujakbau asa. Nuniak nii tsaag jukimujin nuna aka bukunu.



Nudiu asa Timanmik Tsayagjaig sagachu, nuniak tuke tsawampaidau chichai chichainakua. Imanitai kuwamshakam awagkitag tuutu tujintuk, untsu amastajai tusa susau kuchin, jimaituk akanak kuchiji kuwashat asamtai. Timanmik juna wekaetai, tikich aidau peeg apaktajum tusa akatja ukukbau ainayatak, Timantim megkaekamtai, kuchinak sumakchatpastai tusag peegnak apatsuk batsatu. Nuni batsatai timantim kuchin yajuak minis, kuchinak inimjai, inimjai, peegnak umikajestai timatai, nuna antukag waugtus shigki pasean yajuak tanishmag apakaju, shigki dupaju diisjum tanishmagtajum timawaitak. Nuniai Timanmishkam kuchin yajuak ejega, chimpiu peeg umikbaunum. Dutika chimpiam kuchishkam kuashat asa, uwakmamak umpatuk, tsukin ijunag, tsukin ijunag, wajakma nunu shigki pasea tanishmagbaun atuumjuk yumpumak jinjau.

Nunikmatai nuna atak yajuak chimpiatatus yuja yujajuinakua pimpikiagmatai, nuwi Etsa yumigmak, ikusuiii! yama najanetnum
Timantim kuchin tagkumatag tukama peegkan yumpumtikak ipisjaya tuwame tutai aabai, nuniku asamtai ajubaish nii kuchin apujchauk kuchigtuchu aabai, apujkush ayatak tupikamtikin aabai, ikusuiii! yumigmaya tuajame. Nuna aatus yumigmaju asamtai, yamaya juikish aents kuchi apujchauk kuchigtuchu, tuja nii kuchi apugnuak kuchigtin aina aunak ankamu tuajame.



Juju anentaimsa adayat
unuimaja chichakagmi

Diik ejemita

¿Wajigkita, wajigkita?...

Makichik aents tantan
wajasu senchi
kayaumin, wenish
awai tujash
chichachu, nawesh,
uwejesh atsawai.

Kuntin piipich, nuji
punuaku, chichaman
etsejin, senchi waujus
wekaeyin, yuwakug nujin
bukuna yuuwai.



Makichik aents tuké
kapantun nugku,
yapagmamchau
kuwishi waki, niimi
kanin kagkagnum
chinchip.

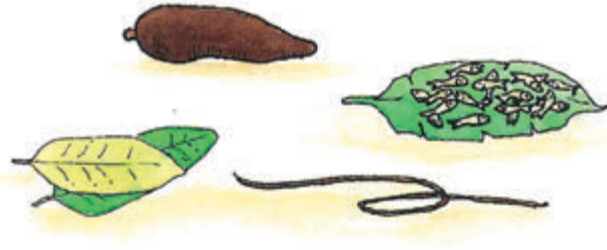
Jimag nuwa apatnak
akinauwai, tuke
akupdaichau, takakug
nawen mai emtikawam,
buken ukunum ema
takauwai.

Mama tsajugjai yugkumat

¿Waji atsumaji?

Atsumaji:

- mama
- tsajug
- duka
- daek



¿Wajuk inagkattaji?

Inagkattaji:

1. Mama putsu shiig mujukaja dawata.
2. Tsajug yugkunatin duka kumpatum yapajiaka shiig aittaya.
Dutikam mama aepkam, tsajug pachyata.
3. Yugkuna daek juki shiig jigkam akachuata.
4. Dutika ikauch jiyam pegkeg inajuam yuwata.

Jujú dakumkamu diista:



Japayua wapujushjai tsanunigmau



Wapujush muunta ajajin amu wetai, nuji aents najatua jinta dakantikak ukukiaju. Dutikamun wapujushchakam tajuntun aujam aimchatai. ¿Wagka aimtsume? ijuijam aigkata, tamash aimchatai, itugket! ijukmá nujamkau, nawen tukumkamash nunisag achima pujai, japayuashkam tajuntau.



¿Saiju wagka
anish pujame?

Saiju nuwan
sujusagmatai
betek jegachu asan
juni peetjai ame
jukichtatmek.

Tusa tama japayuashkam achimkama peemak pujai, ajagtinchakam wainak, dupan jujuki awetuku, tujash wapujushak tsanug ukukiu. Dutikam kajek chichak ayu yamai wapujushan wainkunuk yuwatjai, tusa wekaekama atak tikich tsawantai wainiaku.



Saiju yamaik dekas
yuwatjame.

Saiju wika
piipichitjai dekas
papu, tuwaka awa
au yuwata.

Tusa tsanujam japayuashkam wejam, chuwag asag nanak weenak ukukim, nuwigtu kajek yamaik dekas tsagkugtsuk yuwatjai tusa, wekaekama kamatak dusen yuwak pujaun wainkau.



Nunak nii wakani yuminum muun wantinum inaktus nuní tsanuau. Tama japayuashkam, ¿Tujash wi yauchmachuitag nunash wajuk yuwatjaki? tuta, saiju jasta suwemin kayan detuatjame, takug kaya jujuki detuam ipushuut! yaunchma jegatagkama jegatagkama, tikima jaak kuwamki jiniu. Tujash wapujushak tsanug ukuki weu, dutikam nuwi kajekuk dekas yamai wainkunuk yuwatjai tusa atsanma wekagai, tikich tsawantai wapujushchakam kaya muuntan shitas wajaun jegaji.



Imattai japayuashkam tapit achiku. Nunikmatai, wapujush tsanuak saiju
juní wajuik jakattaji, amesh achisa wajamata wii numin tsupikan utitjai
dutikamtai shutukua ukukmi.

Tusa tsanuja ukukim, achis waja waja, yaweak akupes diyam nunisag atai
dekas tsanujagapi tusa. Yamai wainkunuk yuwatjai tuu wekagu ataktu
igkuniku.

Saiju yamaik dekas yuwatjame tama, saiju mina yujakmek tutuagchattame,
dekas au uwig yuja nunu yuwata.

Amek waken dakakta, wi jiyakan inimkui
tepegkamnum, tusa ukuak. Japayuashkam
kaya muun ujakam kagkegak midaun
uwijats minatai tusa tepegkatakama kaya
tepegkam jakau.



Inia muuntash wajuk Nijamchinash uminuk ajami

Yaunchkek inia muuntak, nijamchin umuinakug, ikam shiyakag kuntinun egamak kauna, patayin untsuk ikaunma takata ipamatua nuna takas, ajampeak, nijamchinak umin ajami.

Aishmag aidauk,
tsemtan tse tsemas, butugkun
nugku nugkus, tawasa taket
atsejuk, jampun usu usumas
nijamchin umuinak nantsem
batsabi.



Nunisag nuwauch
aidaushkam, jampu usu usumas,
buchakin pee pees, pataku
kugku tsegamun pata
patakumas, nijamchin shikik
aishjin ajampeak, patayi
aidaunash ajampe jakui.



Aishmag nampeka nantsemkug bakichan jigkamag, tampujan juki nampen ajabi, aantsag nuwashkam kugku akachuma iwajus nantsemak wekagak nijamchinash ajamajame.

Muun aidau nijamchin umuinakug ashi dita patayijai, ijunja batsamtaijai, sai, diichji, awe, aatus ijunas shiig dakuju ajaku ainawai, nuní ajaku aig yamai uchi aidau apachi nampetji egkekbaun ishinkag nantsemainak jutí muunji nampetainak kajimatkiaje.

Iripanti

Yamai iripanti dekami jusha tuwiyagkita, juju kuintinuk iina nugkenig atsuwai, juka batsamnai Aprikanum, Asianum, Indianum, Birmania nugka tutayai imanui.



Shiig muuntai iman asa nena dekapamash 3200 kijinji ajawai, nuigtu wajagmauji dekapamash 4 mitru ajawai. Iman asa aentstinak nagkaekagtinai.

Naishkam jimag shiig muuntai, iman asantai, nujin pempeg juki yutaijinash yuwai, aantsag dekapkagtutnash, antutnash shiig dekamnai, nunin asa aentsjai kajegdaikash waamak sakapachui, nuigtu pujutnash 120 kuyut iwaku pujuwai.

Semanchuk augmattsami



Yaunchkek yama najanetnumag Semanchkuk uchi tsumainuch wainka dushiktai ajakui. Nuniai Tsejemna, Bakakit, Ukunchkit Dashipkit, Jempekit aina duka iwajamu asag semanchkunak dushikinak yujumkanash ajampenachu. Ditajai ijunjatag tutaish suwima ukuidau. Dutikamu asa Semanchkuk tikich aidaujaig ijunchau, nuniak nigki wekagu asa wake besemag dekapeu. Nuni wekagun pagki wajae tutayama nunu wantiintuku.



Nunik wantiintuk: ¿Uchuchi wagka amekesh animesh wekaeme, tikich aina aujai ijunjam wekaemainush? tama, Semanchuk chichak, atsa apawa, wika ditajaig ijunjanuk wekaemaitsujai, minak dushijuinawai iwagsashbauwaitag duwi, wika wiki wekaejai tusa buutu.



Nuna nunitai Pagki wajaushkam wait anenjau, nuniak uchuchi wainkam iwagsachmauwapitja tusamek wake besemag anentaima wekayipa, wi amastajai mina nugkutaijun tusa, nii nugkutaijin awimatuk anújau. Dutika anugkug chichajak: amek yamai nagkamsamek wainka dushiktaig achattame, shiig wakejutai, tikich amina dushijamin aina nunu nagkaesau iwai atatme, tima Semanchkushkam imanisag iwagnag pishak najasa diitai wajasui.



Bikut najaneamu

Yaunchuk muun uchijin bikut najanattakug, uchi yama akintsauchin baikuan kesajus ujutchi tsae tsauen awajus au aukawa muumpitkayi tuajame. Imachik baikuan chigkagunak ama amam, muumpak kikuuug dakuemak imina ichimpachjush tuwi detawa! tutai juju detawai. Kikuuug dakuemak mina nagkijush tuwi atutua tutai, juju akutui, ima imatjam tuke ajutap wainbau, najaneaya tuajame, imanik aents tudau takamas midaun wainkug magkagtumain wajatai chapikan chapikmatug jigkam ekemas chichak tuyi tuajame, atak juti aentsti umiktinun:

- Atakesh muunta chichame antugkatajum, chicham intimkugmek duke seenjatin ainagme.
- Jinta wekaetakuik nuwak wejushtaya.
- Pujusa dukap tsawan wainkatagtakugmek ijagmakjum jinta ainjatajum datem, baikua, tsaag atsa umakjum.
- Nuwa mutsugtajaish tsanigkaigpajum, nuwa mayayig ikag kugkuinai iman kujagmak ajutap kakajus wantintugtsa.
- Muunta chimpuijinig ekemchatia kakajam kanutu awajam aig tusa.
- Nuwa ekemtainish ekemchatia.
- Ajubai datsameasjum nuwentsagmesh chichakjum aga tsuwamjajum pujustin atajum.
- Tsawai kanu tepeshtaya chuwag jii ijaktuja, nuni pujukma besematash besematia.
- Yujumak yuwakjumesh tuke ikimagjum yuwatajum, ikigmachkugmek tsuwatai achika yuwagme.



- Muun magkagtuau ijunag yuwinamunum pachinam yuwawaipa, magkagtinuk aentsu numpejai achik yuwawai, uchiti nunin yuwa etsemtaya.
- Tuwameawaigpa tuwak akan butsaigtu wekaewai.
- Wakenum wemesh tuke ikigmagta nuniachkumek ijim takaku jega wayame.
- Nuwajai tudau takasmesh tuke maita tsumain mejeame.
- Suji achatia, namak juka minamin muun igkumpakuig namak muun etegka sutaya dutikachmak muun yumigtugmatai dukap tsawan pujushtaya.
- Nuwajai igkunia chichakmesh wenim epentsa chichakta etse kujajaim, nunu kujagmek dakú enechu, nuwajai betek atatme.



Jutik chicha pujau shiwajjai maninak, chapikai jigkam eketu atia akupkam aentsu amuk wekama mai imanuk igkunik nagki jakauwai. Jakamtai ukusbaunum kampakum baikua tsapainui, nunikun yantamenian juki ajamu yamai tsuwak taji.

Wasugkamsa chichat

Mina uchijuk juwig atsawai
chichaman etsejak amain pujawai
untsu nuwe pujawai.



Mina daajuk atutaiyai.
Dapi esajatmataig kupatai
tsuwajatnujai. Tsuwajatmain
tikich atsau asamtai.



Shajian kanunum amain katiawai nigki
wiyantu asa senchi pimpiawai
nunitai yachin untsuinawai.



Yunuikak
yantsaptin pegkegchi
iyashchijish jegkentinchi,
intashchijishkam kuyakchi iman
asa takatnumag asumchi.



Ikamyawa

Ikamyawak kuntin muuntai, iman asa muja batsamin ainawai.

Nunin pakajinish kauna yujauwai kuyuttin chajap jinaidaun yuwak, aantsag senchi kajeuk aentsnash yuwai.

Yaunchuk muun apaji ikamyawa yujuamu wekagun wainak aentsbaetua wantintuk juki tuajame, dutika chichajak:

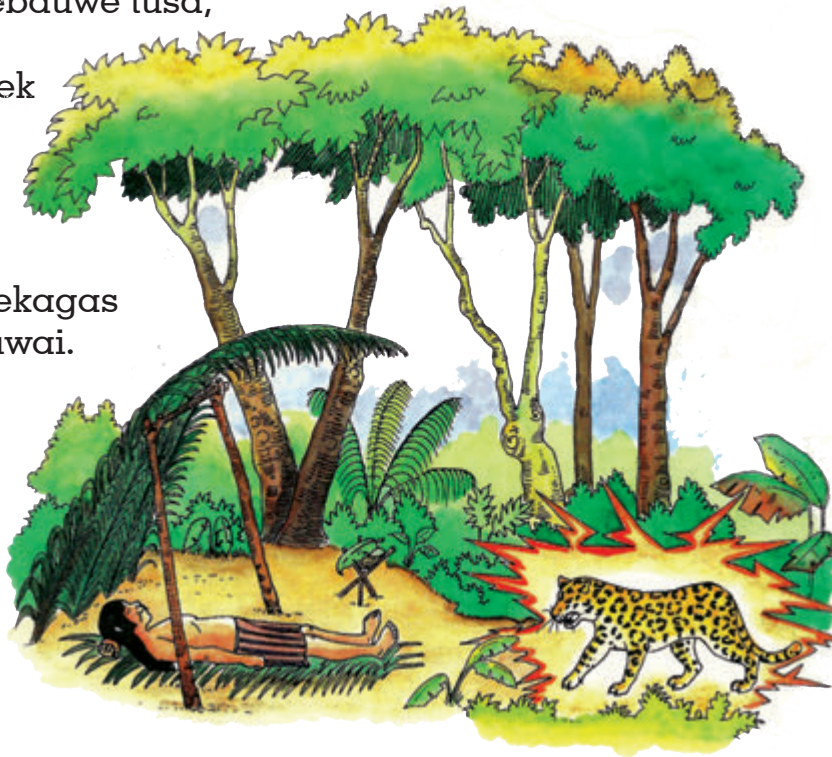
wika muuntuch asan kuntinchinash egapasan yumain dekapeatsjai, ame juwi pujusam kuntinuch egatjin ata tusa, nawajin susa apujus kuntin egatkam yuwak pujus ashi jintintuau ajaku tuajame.

Ima imatikakua shiig unuinag, yamai amina apa yuwau atsanma wekaga nunu ikmakta juwi tuke nagkcebauwe tusa,

nina chaketji anuja akupkam aentschakam ikamyawajai betek najanea dakak tepai, kuntu maa japia japiakua pimpiki midaun igkug pujut tuku, maa maniakua mau tuajame.

Nunu aents ikamyawa jukim wekagas dita batsamtainash ashí dekauwai.

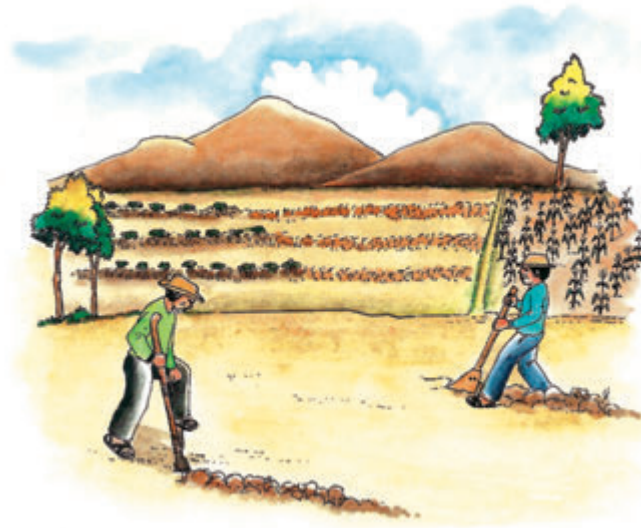
Aantsag ikamyawak tikima kuntinkechui, juka muun jinta wekaetaunash ajutap najanea iwaina ajakui, aents ikamyawan wainkauk, kakagchauch wekaegaitak senchi wekaenai ajutap awekamu asa.



Calixto Garmendia

Wika akinauwaitjai muja yaaktanum. Mina apajuk Nudamena ayi nunin asa awetiuwai ayamtainum, ayatak jimag kuyutai, nuig ashi ayi. Nudamenayaitak, mina apajuk ajuyi nugke yaakta yantamen, nuwi ajakmayi aents nuwi batsamin yaigkam. Mina apajuk aentsnak tsuntsumjuk ajakchauwai. Ditak waketsayanumtai sapigmakti tusa. Apagnak dakituidau wagki tuke ayamjau aents nuwi tuke batsamin aidaun, nuigtush ujunauch aidaun segabaun.

Apu nugkentin aidaun yamaikik anentaimtus diidau najaimitkagtatus.



Nuniai iyajui jata "Esaku" tutai, nunu jatajai jinawag piyakui ukumatainum. Nunikmatai apu aidaun atankiaju ainawai apaju nugken ukumatai ematatus. Mina apag kajekui, nuniak tiuwai dekas atankitajum wiyakuch aina nuna nugke tusa, tujash dita aidaun dakitjaju ainawai. Dekas akikmi 700 suris tiaju, tujash wainak chichai chichanakua idaisajui akitsuk.

Mina apajuk aents setakchau ajakui. Nunin asa nagkabauwai chipu apu aidau agattan, dutikamash pachikchajui, nuigtush ishitkauwai tikich apu aidaunashkam, Nimanmayanash, dushakam pachikchajui. Dutikam wakan wajas ajakbauwai ukumatai aents ukuschamu agkaunum.

Nunikmatai ukumatainum aikae tusag achikag apusaju ainawai jimag tsawan.



Nagkaemakui jukchik kuyut, apajuk yawejui akigkatnume tusa daka dakakua. Nagkaemakui kuawashat tsawan.

Tujash nuni nagkaemas wake besemag wegau.

Nunitai mina apag, jiini kashi tsawag iyag wegak, kayan yajuak piishkujin chimpia, Akanisa jeen, nunik Akanisa jeen waujus kayai nagkija tukuja chigkajug ukuak waketi jeen, nunik jegaa shiig senchi dashiki akanisa jeenig dekatsianume yaki dutiki nunash.



Daka daka waketaig mina apajuk jeteyi Akanisnak.

Nunia nuniakua depetmainchau wajasami Nunik ichiajui Juesa jeenash, tikich apu aidau eme anentai aidaunashkam. Yumi yuta antaig aan nagkaemas yanak kajejawa nuna jeen, akanisan ichinti yumi yutak uchupiak waitkasti niinash nuigtush nuwenash tusa.

Apagnak nuwi nagkamawajag achikchau ainawai.

Ciro Alegría

Ciro Alegría (1904 – 1967) augmatin Pirunumia ajakui, deatkauk nagkamauwai agatan mujaya aentsun pachis. Nii dekas agagbauk

Kugkuimai wekaetai dekaami



Ju kugkuima juwig aentsti chimpimja kukag jinta wegkajam yukuja pakama, kaya ukatka itamunum wekaetaiyai.

Kugkuimanmag apach ima senchi yujau ainawai. Awajun aidautik imanikaik tsawantai yujachu ainaji.

Juju wekaetaiya juka ajawai makinji. Nunin asa, nunu shinuka akagkekam wegak juwai aents chimpimjaun.

Yaunchuk, iina muunjig juju wekaetainak waina ajakchau ainawai. Junak apach aidau jinta jintama mininak itawajui.

Dutikawagmatai iishkam wainka egkemtash egkemjau ainaji apach yaktanum wegaku.

Juju kugkuima juninuk muuntash, yaigchiuchish ayawai.

juuwai "nugkak wegkagmai tujash tikichdauwai" (El mundo es ancho y ajeno)

Nunu muunta duka yajumui kuashat aentsun wajinashkam, tuja yaigchia duka ima aentstik chimpimtaiyai.

Junak yamaya juikish ashi uchi aidauk wainainatsui.

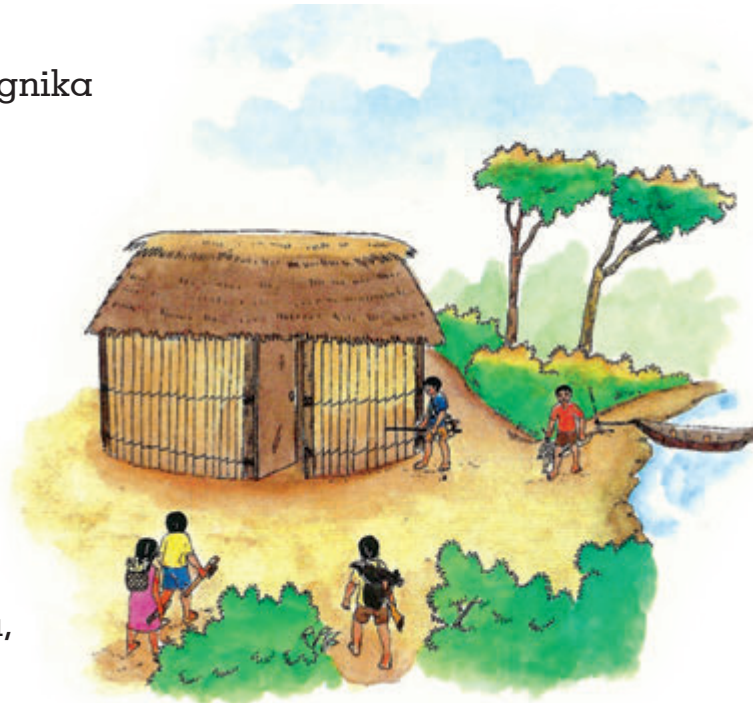
Junak kugkuima wekaetai jinta wegkajam jintamamunum ayaunmas pujuina nunu wainainawai.



Uchita atumesh apachnum wegakjumek wekaetai kugkuima jusha wainkattagme, egkemtash egkemattagme.

Inia aidau yutai

Juti muunjig yaunchuk imagnika
nugka batsamtuka
minag imagniachbaunum
batsamas, kuntin uwegtin,
nugkaya kuntinun chigkin,
namakan, ijun, bukintin*,
esempun, eepun aatus yuu
ajaku ainawai, yamai
uchiti akinka batsamsa
waintsug nuna.



Kuntin uwegtin washi, chuu,
yakum aina juka washi
anen antukchautik kakajuts
tukugmashtaya tuajame.

Yaunchuk muun kanamchi mantumas yuu wekayin, makichik tsawantai wekagak weu Tsewa yujaun wainak dakak puju pujugkawa, kajiak numi muunum utsanmatai, aehaet utí, Tsewa eketun awattakama jega paujin awatmatai, Tsewa aidaushkam ii aentsua imag wantinjau tuajame. Aents nuni wekagun Tsewa anentan, uum uyutnash ashi jintintua, atak mina waitkumek atsamjugtin aipa juti shiwagtik suwe paug ainaji, tusa akatja akupkamuitak atak wekaekama wainak, anentan dakumjuk amuan aents najanea akaetuki uumi kupijuk numpignum awetuk "uun washi" najadau tuajame, dutikamu asa yamaikich ditak anentan dekau asa uumchik kakajuts tukumaitsa, anen dekachutik.

* bukin / dukuch

Muun tukugmachuchish tikima wainkag ajaku ainatsui, iju achig, bukinnash shiig tujumpauk aunash ikam wee dukuchnak shikiapin tuajame, uumi umpuchuchish ikam wegagtai nish patagak wee, ikam yajagken ema ayatak chigkinak pegka shikiapak ita nuwenash ayuju ajakui.

Aantsag kuntuu mantumchauchik entsa nijaa, namaka ampuji ijuu tanak shikiapak ita ajama ajakui.

Kuntuu mantumchakush esempu waipakug nunash juuka yujumkan ichiptug ajai yuu ajaku ainawai.

Li muunji imatju ajaku aig yamai uchiti dusha kajimatja ijush achichush, dukuchish ashigmachu, kuntuush egasa yuchau, ashi kaji kajimatu batsatag jutí muuntak juní ajakchau ainawai.

Yamai tikich maamu sumaka yuwaku jutsukaita pujut tusa, yuwaish japimsa ajapchau ainag, jutikachmawai yaunchuk pujutnumag kuntuinchi maa akainakush jaanchi ejamatug aka ajakui neje tsupinak yaja iyajun atash ijumtai shimpanka mantuma yuchatia tusa ishamin ajabi.



Udutsuk chichat unuimagmi

Jiyat jiyatun jiman jiyamtai
jegantun jiyaka jigkag jukitatama
jiyat jeemja achimaku asa jeketak
jeet jiyat, jeet jiyat, jiyat wajah
jiyatun jiiki awebau.



Tukup Tagkemdauun tukupin
tugkuin tunitnijun najantai,
tukupi nawanji Tagkem tukupin
tapit achittaman tukup tagkeman
tuntupen tugkemaæ.

Chumpi Chupjai chaken chuwiujai chaket achiai
chigkim chikak Chumpin chaket uchupjae.



Tigkishap Sesegjai

Yama najanetnumag kaya, wantsun aina duka aents ajaku tuajame. Kayak Tukuis daagtin nunin asamtai, uchi akina, yawa petsak wajakmatai Etsa chichak, Sesegku ame Tukuis ujaka ukuta taa uchin tsentseman iwishtug auwati pujutan suwak tiu.



Tuja Tigkishapin, Tigkishapi ame ujakta Wantsun taa yawan iwishtugti tusa akateg ishiaku. Dutikam Sesegkuk wegak jinta wichi mamuju aidau tepedaun tawaja inantug ata atakua wegau tukuisa jeenish jegatsuk.



Nuniaai Tigkishapik waamak Wantsuntan jegajua ujaku.

Dutikam Wantsuntak waamak niiya jega, nagkabau yawa iwishtamun. Nunik iwi iwishtakua inagnaku, tujash Tukuisak eke taachu, nunitai Wantsun chichak, wainak juwakush atatajama, dekas wiki uchinash iwishtugtajai tusa iwishtutan nagkabau.



Nunik iwishtak: yama akinmawaik beseamsea, nuwena pujus beseamsea, uchin kempatamak akia beseamsea, ayatak tsakaja beseamsea, uchi tsakapak besemsea awaju, Imatjutai Etsa Tigkishpin chichajak, Tigkishpi ame weme dekaam ukuta wagkag Tukuisash megkaekae, dekas nii taa uchinak iwishtugti tusa awebau. Tusa tima tigkishaapshakam ayu tus peet wajakiu, nunik wekama amainagku Sesegkuk eke jegash jegatsuk wichin inantug ata atakua wetatman.



Dutika amainag nagkaiki jegá ujak Tukuisa, Etsa chichak taa uchi akiina juna tsentsema iwishtug auwati nii puja ibaunak pujutan suwak tujamune tusa ujakam Tukuishchakam wagka yaunchuk ujakachume, tsawajag jama tusa waujus wee jegau Etsa pujamunum, Wantsun yauchuk uchinak tsentseman iwishtug aukau ai.

Tukuisashkam jegá wainkankesh kuwashkunkesh iwishtugtaji tusa, tsentseman sutujin Wantsun batsasbaun yajuak atak patak yawa iwishtau.



Nunitai Etsa kajek wajanta yumigkiu Sesegkun, ikusuiiii...! yama najanetnumag Sesegkuk aents ajaku tuajame, nuninaitak, chicham etsegkata tusa awemam, chichaman etsegtsuk wichi tawa wekagas, seseg najaneu tuajame tutai, wichi mamuntashnum egkemin aabai ikusuiiii...! usukiaya tuajame. Nunu tima nunisag seseg najanea juwaku wichinum. Tukius niyá tsentseman iwishig uchin auwawaitkuig iik waamak jachau dukap tsawan pujumain ajakbau tuajame.

Túpac Amaru II

Dekas daajig José Gabriel Condorcanqui tiabau aig Túpac Amaru II tiaju, Inka nawanji weantunum akinau asamtai.

Apach uchi asa, papin unuimag pujus, patayi nugken waji sujak waketu pujau, dekauwai mujaya aents jutiya junin wegantun, kayanum chimpia takamtikainak, ajanum takamtikainak, aentsun kuntinjai betek sumakag jukiag, tikich apachin susa takamtikainak, waitkaidau ispayanmaya aents aidau, nuna wainak jutik muuntak waitkasaigka tusa Virrey Jáurregui tiuwai, tusa tutaish antugkachaju dutikam, untsu



ayatak maniatjai tusa, chichaman ashi umik nagkamauwai nugka Tinta tutayai nuwi kuyut 1780, nagkama jetenak achikajui aentsu waitkau apujin Antonio de Ariaga, juju inamjamtai juti waitkagmainawai tusa. Dutika jukiag mawaju Tungasuka Tsawan 10 1780, dutika Túpac Amaru II mujaya aents, apach wegantujai ipania ijunag ditashkam numi, nagki aidaun jukiag shiyaku sangarará shiwag batsatbaunum; nuninak untsumaku cuzcunmayash minitjitnume tusa, juna chichama umiai Virrey suntaji jeteam ayatak wakitkiu Tintanum, nuwi depetkag achikajui. Dutikawag jukiajui ataktu Cuzco, nuwi ashi nuwejai Micaela Bastidas, uchiji Hipólito, nina patayi, ijunja chichaman wekaetusujjai waitkasag kajegku ainawai kuyut 1781. Túpac Amaru II, aents wajiu ujunauch aidau waitkamun ayamjuktatus nagki wekaetukma bakumiuwai. Nunikbau ashi nugkanmash chichamak wantinjauwai.

Wee najaneamu

Yamai dekaami wee najaneamu pachisa. Initikik wee atsu ajakui nunin asamtai inia muuntak yutainak sakamin yuuya tuajame.

Nuní batsatai makichik aents uweje titigchijin ween ekenkau, nunin asa niig nunak ayak yuu pujaun makichik tsawantai muun ijak taa pujai, wee shiig yapagmama nuwejai yuwak pujus, ijagkan saiju amesh taa yuwata tama; jeganta yukama dekapjau ween, nunik iJee! tuwiya weegaita tutai, wee datsaju nunik yuwa wajaki pigkui umpuak tepes anentaimá tepaya tuajame.

Nunik tepau, nantaki umtai juki nijamchi uwag, chimpuinum ekemas chichak:

Mina yujuawagma nunú ashi kaunkati tutai, wagkag tawa tusag etsegkaju, nii wegaji, tsatsaji, sai aidaushkam.



Ashi kaunkamtai wee chichak: tuwig wetaji taya tuajame nagkamak.

Tusa ashi shiig epemi wechamin wajas chimpimsaju.

Nui batsamas nijamchin umui-umuinakua nampenak tuu nampeya tuajame:

Wajinmag wetaji, pawagki, pawagki.
Weenmash wetaji, pawagki, pawagki.
tuwigki wetaji, pawagki, pawagki.
Wajakaiyash wetaji, pawagki pawagki.
tuwigki wetaji, pawagki, pawagki.
Wawiknumash wetaji, pawagki, pawagki
tuwigki wetaji, pawagki, pawagki
Japaimiash wetaji, pawagki, pawagki.
Niipash wetaji, pawagki, pawagki.
tuwigki wetaji, pawagki, pawagki, wajaidau.



Imanik nampenak wawag, wawag, wekae, wekae, wejá, wejá wajaá au kenejet bashit wajasia tuajame, wee najanenak. Nunik shiyak, makichik muuntan kajanum besejan ipatkau, nuniak:

Nuwajai Tsanigkam jituawaigpa, jitakjumesh nijamach sawich sujstajum, wee asan senchi kitamajai tuu ipatkau, nuna deka tuwig ashinkae Weesh, Wawikun, Diipan, Wajakain, Japaimin aatus adayagmajama tusa egakmag wainkau ainawai. Yamaikish duke week yuwinaji.

Jui iwainaji weesh tuwig najaneakash ashinkajabi nunu.



Takash imajai



Ima yutaijin egak wekaekama igkugku takashu uchuchijin.

Ima: – Amekaitam, takashchi ampug wajasuchi. ¿Tuwiyamea miname?

Takash: – Juju kucha muunta juiyan minajai.

Ima: – ¡Chii! tujash tuwa weame takashchi?

Takash: – Mina diichjun kujanchman ijagsatasan weajai.

Ima: – ¿Dusha tsumaiduwe dusha tuwi pujawa?

Takash: – ¡Anui, anui! amina ukugmin. Tama Ima puyatki ayampa ukujin diyai, takashuk kuchanum tseke iyagka weu.

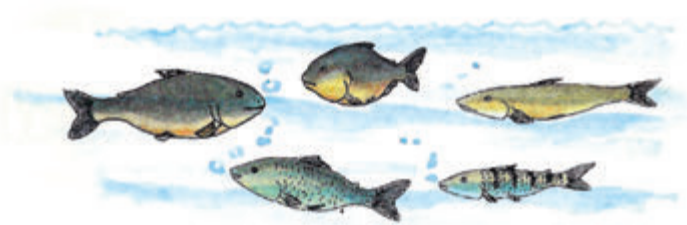
Kuntin, namak aidau najaneakmau

Kuntin namak aidau najaneakbau pachisa chichainaku ijunjaji.

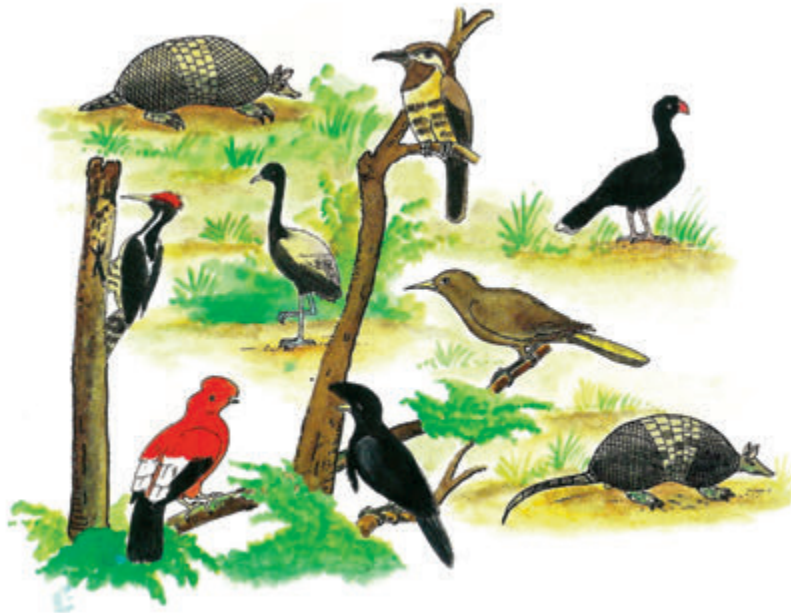


Yamai dekawagmi kuntin, namak aidau najaneakbau pachisa.

Yaunchek Paumit, Wampi, Kusea,
Kagka. Katish aidauk Ugakujai ijunag
batsami tuajame.



Untsu tuwich, shiik, bashu, tatasham,
chiwa, chuwi, sugka, ugkum, shushui,
aidauk kukajia aents ajaku.



Ugakaju amujatu pujutai kuk aents chichaman umigkajui maami tusag,
shushuin, shiikin, Tuwichan, Yukujun, Tijun ashi nugka taumin aidauk
shimuinak ukukiaju. Dutikam shiikshakam patagak we wenakua jegau nuwa
batsatbaunum, nunittaman nuwashkam iniidau ʻamesh tuu wegama? tama,
Ugakaju amujatui tuwinakui wajasan diistasa weajai tutai, ichaj! wagkamea
tuush wekaeme, amea annuk ibau waji u aidauksh jinuina tama, dekaske wika
pegke shiikchitkuish bakumin ajapnatjai tusan weajai.

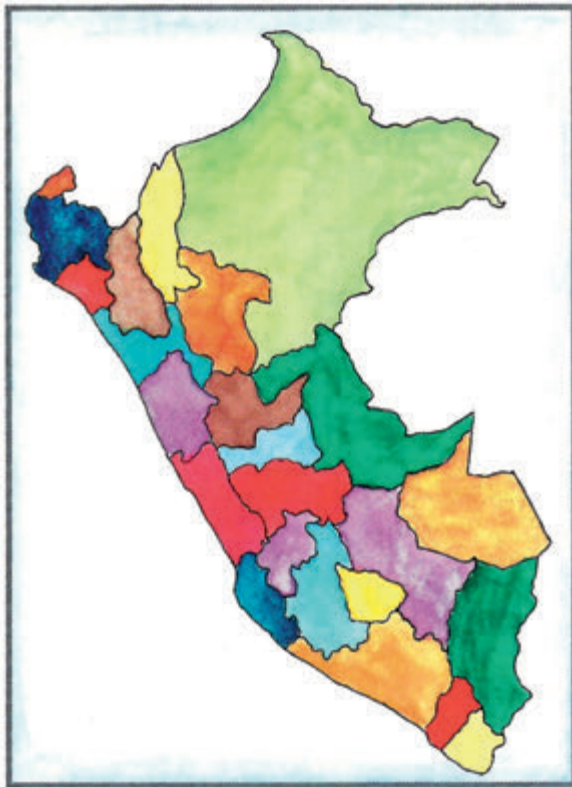
Tusa ukuki, eemak tikich batsatbaunum, jegawag, ijunag chichasag, Ugekajush wajukiawaki nuna ashi dekawag, nugka tautan nagkamawaju, nunik ashi umikag, tsawainak jeteam Ugekaju ejapen wajanta ijuum! takug yumin apujaitakama junuut kuyuu, nunitai aentsji paan ijunun amuidau imatjam Wampik tseke jinkiu nunik nigki ewemjauwai tuajame. Dutikainak Ugekajunak maawag asaag ukuinak atsanmainamunum Kuntin, bashu, chuwi, chiwa, aidruk najaneakui.

Untsu Tatasham, Achayap, Ugekum, Sugka, Tiiju aidruk jega kaunamunum kusean, Paumtan, kagkan, katishan buuken tsupig sukuinak enemainamunum najaneakui. Namakak dutika buuke sukujamu asa buuken kaya egkemame.



Aantus kuntin najaneagtai, nuwi Etsa wajau ikusui! kakagman maa yujasag kuntin najaneakia tama abai, ikusui! yumigmajui.

¿Wajimpaya iina nugkesh?



Makichik tsawantai mina apachjun iniasmajai:

Apachi ¿wajimpaya iina nugkesh?
tusa iniai apachug tujutme:
nugkak ii akinamu ii takasa pujag nunu,
ii tuwi wasugkamji, tuwi papish augji
nunuwai.

Tujutkui anentaimsabiajai:
wika juimpap akinauwaitja, jui tsakaju, juig
wasugkamu, nuigtush papinash juig auju.

Juig apachjush, dukuchjush akinkamu,
nuigkiap batsamnawa.

Juigkiap awa mina jegajush, ayamtaijush, ejesaamtaijush, namakjush,
entsajush, kuchajush, muja aidaush, nayantsash, iina ikamjish.

Juna aajan ashi anentaimjan dekas dekaamiajai jujú Perú taji duka, dekas iina
nugkempapi tusan.

Paco Yunque

César Vallejo, peruano chicham agatan shiig unuimatjau, akinawai Santiago chuco, nunik datsamea pujus wekaesauwai kuashat nayantsa amain yaktanum, nunik wekae wekaekawa jakauwai París . Jikamat chichaman agajui: "Poemas Humanos", "España, aparta de mi este cáliz". Nuigtu jinta wekaetusa waimakbau chichaman agajui: "Tungsteno". Juna imajin agak ukukiu asantai ashi nugkanmash wantinjauwai.

Jintinkagtin tiu:

- iTakamtak! yamai namak pachisa augmattsami tutai kuwashat uchi chichaktatuidau pekaju.
- Zúñiga chichak, muunta wii makichik tsawantai kamatak namak iwakun wainkan juki inimai jinta jakami. Tusa tutai Humberto Grieve, wishakam aintsanuk namakan juukan juki jegajui ejegamiaji tujash jinachmayi namakak jinutsame.
- ¿Tiagtai jintinkagtin chichak, tujash atumesh yuminmag chimpinujum?
- Atsa, numi papamunum pataja idaitaya. tutai uchi pekajushkam shiig senchi dushikjaju.

Tujamtai makichik uchi putsuju watsasuch chichak:

- Namakak yuminmaya jiikmak jinuwa dukujin ukukiu asa.
- Humberto Grieve chichak duka waitai; jinatsui, mina egkemtaijui awa duka jinatsui, mina papi augtajuk pegkeg asantai, jinatsui apajush kuwichkiji ajamu asantai. Tusa tutai ashi uchi pampaag dushikidau.

iJajajaaa! duka muunta waitai iJajajaaa...! iwaitai, waitai!

Dekaskeapi tujuttinme tusa Humberto Grieve awentsag:

- Mina apajuk amamain ainawai dasen, tikich sumamainnash kuwashat kuwichkiji ajamu asa.

Nuwi jïintinkagtin wajau chimijchin juki uchi tuntupea wajas, pumputmamunum agau, nuna ejamsag Humberto Grieveskam juwatki, ayum Yunqueuchin intashnum achik japiki tupikaki ekemtaijin wee ekemsantai. Yunqueshkam butu.

- Wajukaupa tusa jintinkagtin iniau. Tutai auk Grieve intashnum japikme tusa etseгкаu Paco Fariña.
- Atsa wichaujai jintinkagtinu.
- ¡Chii! itakamtak! itakamtak Paco Yunque! itakamtak tatsugmek! tusa idayak jintinkagtinuk pumputmamunum agak waja, nunik umik Grieven Tujash ¿namak yuminmaya jiikmash wajukmainita?
- Tama, mina papi augtaijui pujumainai, tuu aimkau. Tusa tutai ashi uchi pampantug dushikinak, Grievepak anentaimjache jenig, papi augtaijinish, apajinish, kuwichkinmash. Tiagtai jintinkagtinchakam, ataktu wakitki pumputmamunum agak weu, nuniak Grieveshchakam, ataktu Paco Fariñan wenunum paat awati wakitki, ekemtaijin ekemuweu.

Fariñasak, Paco Yunque butma nunitsuk untsamak ijintinkagtinu! Grievек awajatui, chichamash tachamuitak wenujui awatine.
¿Grieve dekaskekait?

- Atsa wika awajattsujai.
¿Tujash ya wainkame? Tusa iniau Fariñan
- ¡ Ashi wainkagme! Paco Yunqueshkam wainkame.



Paco Yunque ¿dekaskeakaik Fariña tawa dusha? Tusa jintinkagtin inimu. Tama Paco Yunque shkam Humberto Grieven shayas diis, etsegmainchau dekapeak ayatak nugka tsuntsumau, Fariña Yunque etsegtsujama, tama, atsa jintinkagtinu, Humberto Grieven suwimtaiyai, dukujishkam nina jeen takau, nuigtushkam niina jeen puja duwi etsegtsui.

Tutai jintinkagtinchakam ashi uchin iniak.

¿Fariña tawa nunash yaa tikichish wainkame? Tusa tutai

- Ashi uchi pampantug iwi wainkamjai! iwi wainkamjai! iwi wainkamjai!
- Grieve waitjuawaipa ame uchi pegkejaitam ibauk waitjubaitsui.
- ¡Atsa wika suwimachmajai!
- Ayu wika dekaskeapi tajame ame tujutam nunak, uchik amea ibauk waitjumaitsui ajubaish.



Fariñashchakam nuna antuk.

- Suwimkanak suwatsui apaji kuwichkigtina duwi, tujash wika dukujun ujat kattjai...

Tabaun jintinkagtin antuku nunik kajeka Fariña wajamunum jegan wajan paan jiika chichak

- ¿Amesh wajintu chichame? Humberto Grieve uchi pegkejai, waitjutnash waitjuchui duwi suwimkanak suwatsjai, juwig ujuna uchijish, wiyakchan uchijijaish betek ainawai.

Ame atak Grieve apaji pachisa chichakminig jimag etsa suimkan amastatjame ¿antukumek?

César Vallejo

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta

sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

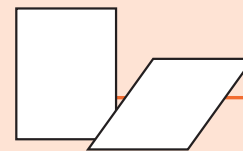
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro



INSTITUCION EDUCATIVA:

DEPARTAMENTO:

PROVINCIA:

^DISTRITO:

Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.

B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.

C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.

D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

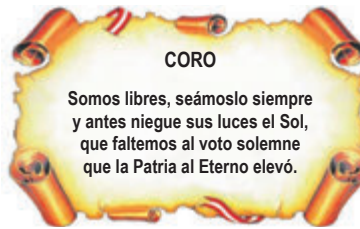


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”